



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

FACIL

IP1827 - rev. 2008-10-01



- ① Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per cancelli a battente.
- ② GB Installation and maintenance manual for swing gates.
- ③ F Manuel d'installation et d'entretien pour portes à battant.
- ④ D Montage und Wartungshandbuch für Drehtore.
- ⑤ E Manual para la instalación y la manutención para automatización para cancelas batientes.
- ⑥ P Manual de instalação e manutenção para portões de balanço.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ISO 9001
Cert. n° 0957

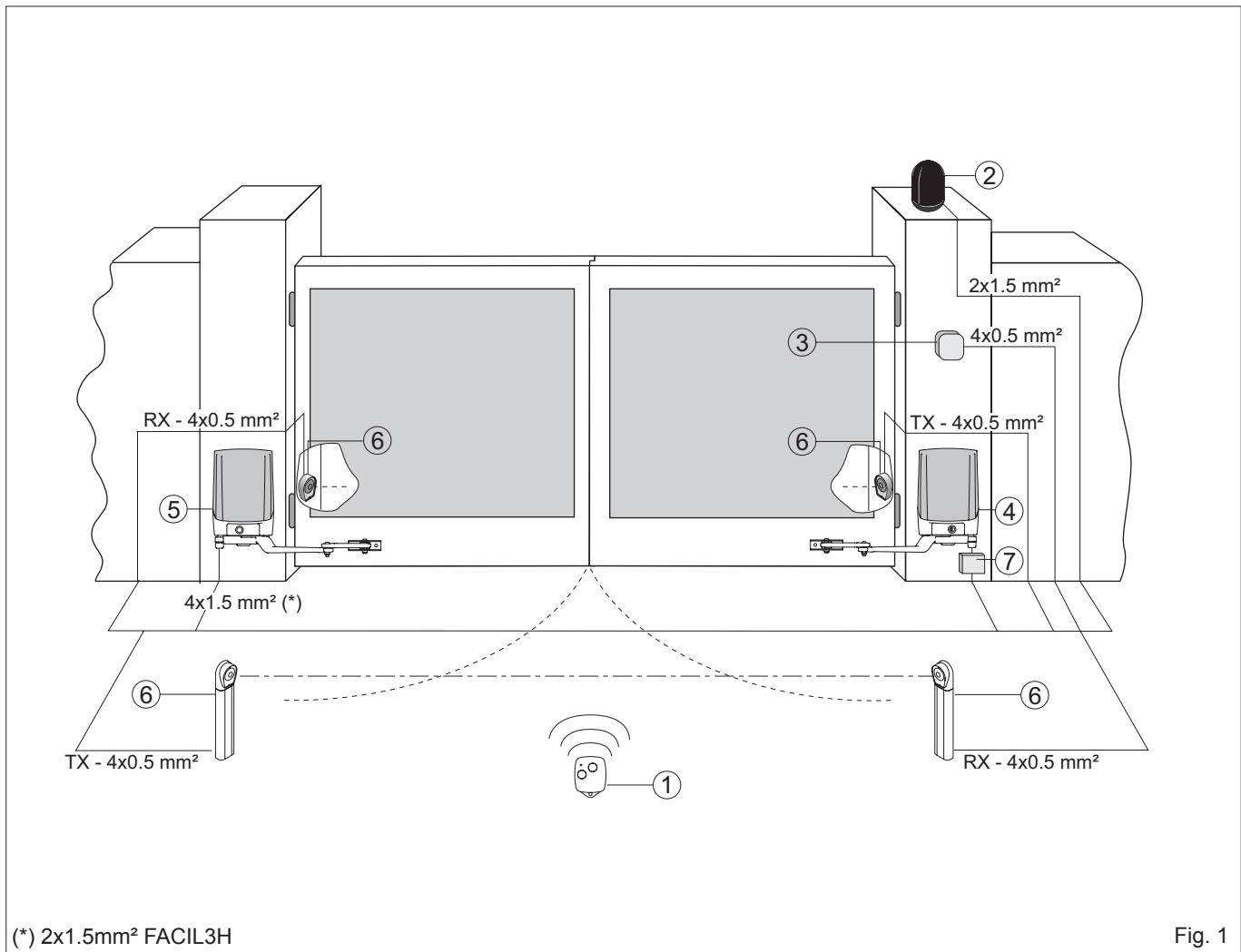


Fig. 1

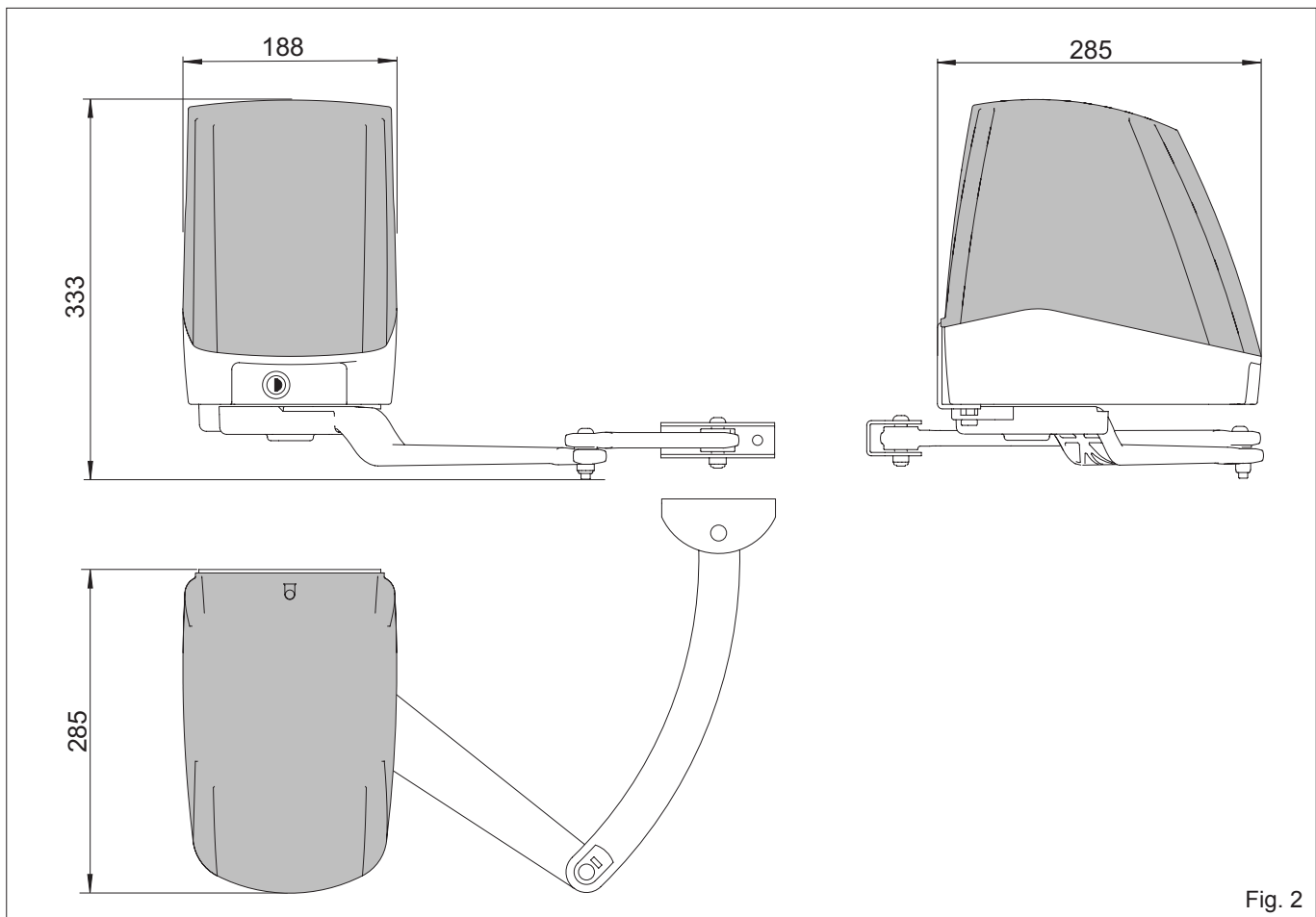


Fig. 2

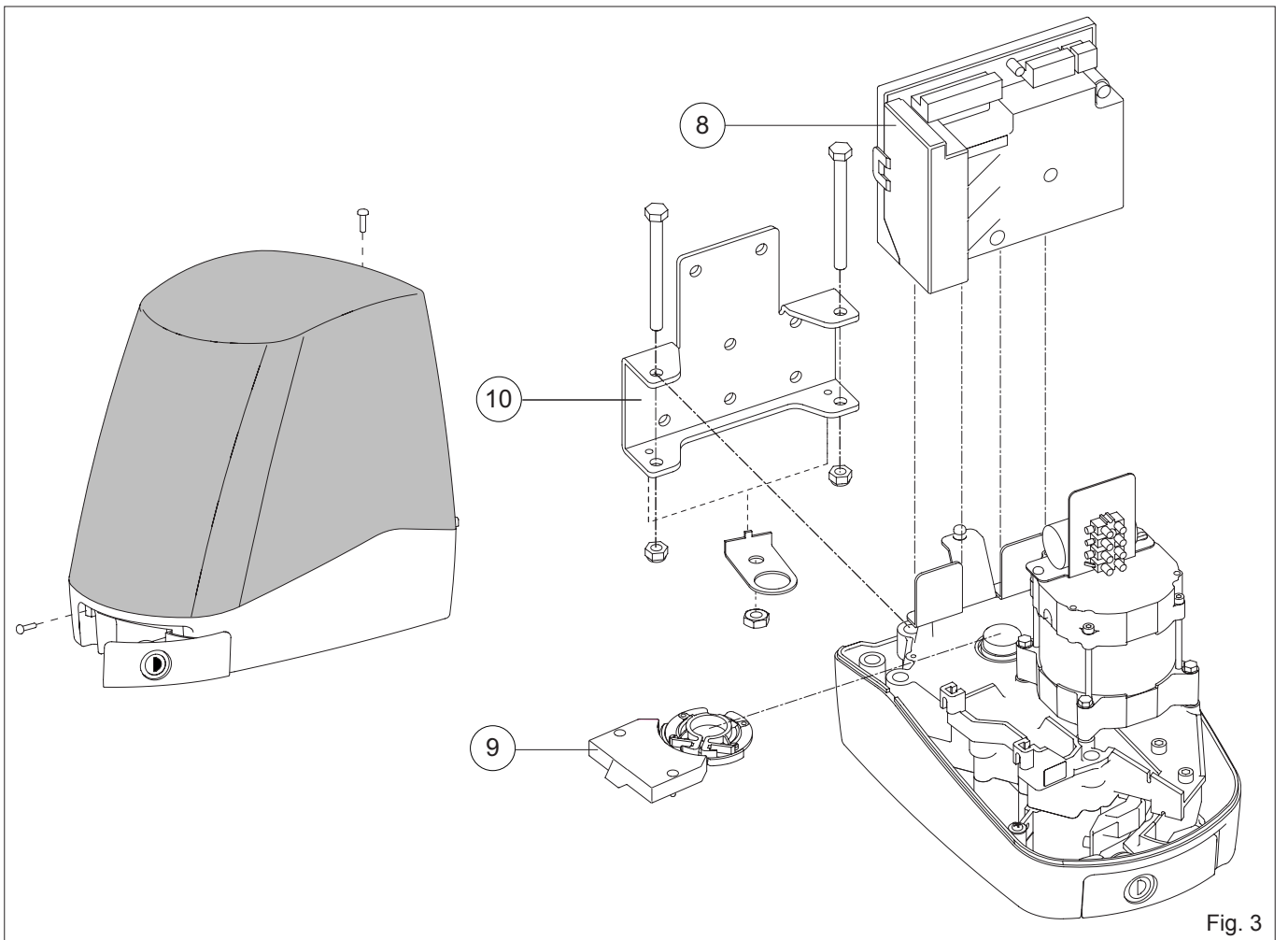


Fig. 3

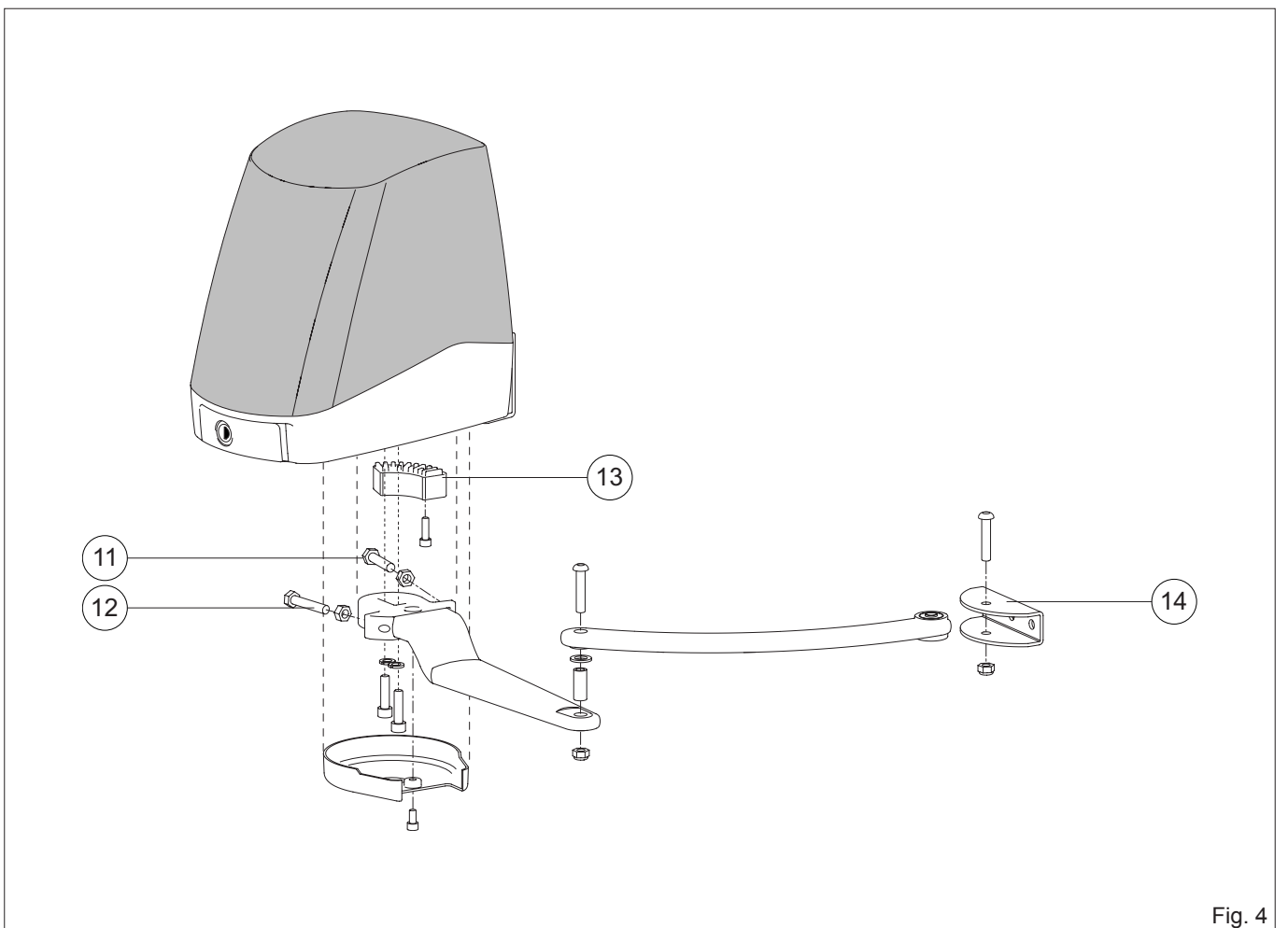


Fig. 4

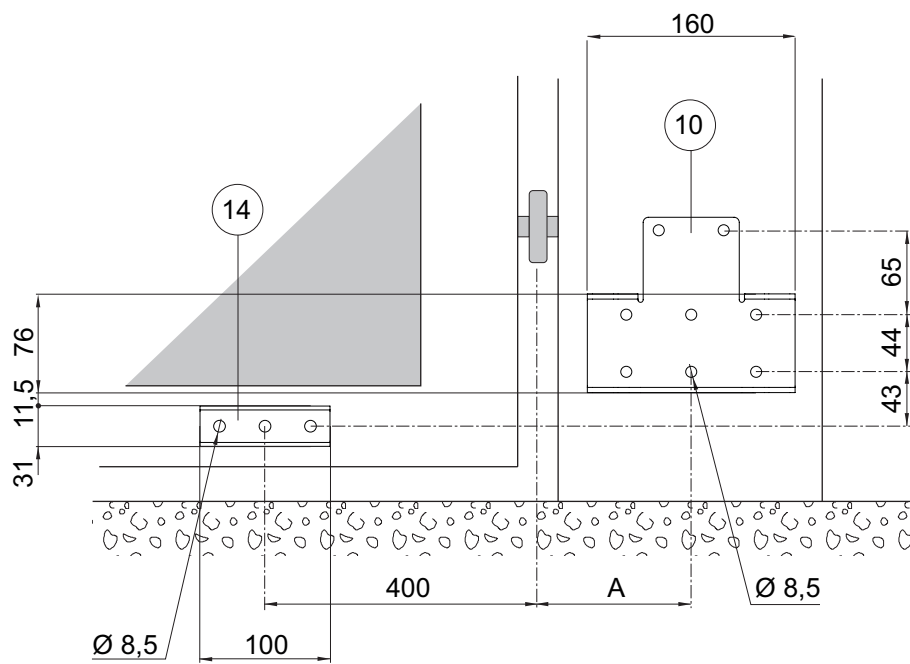
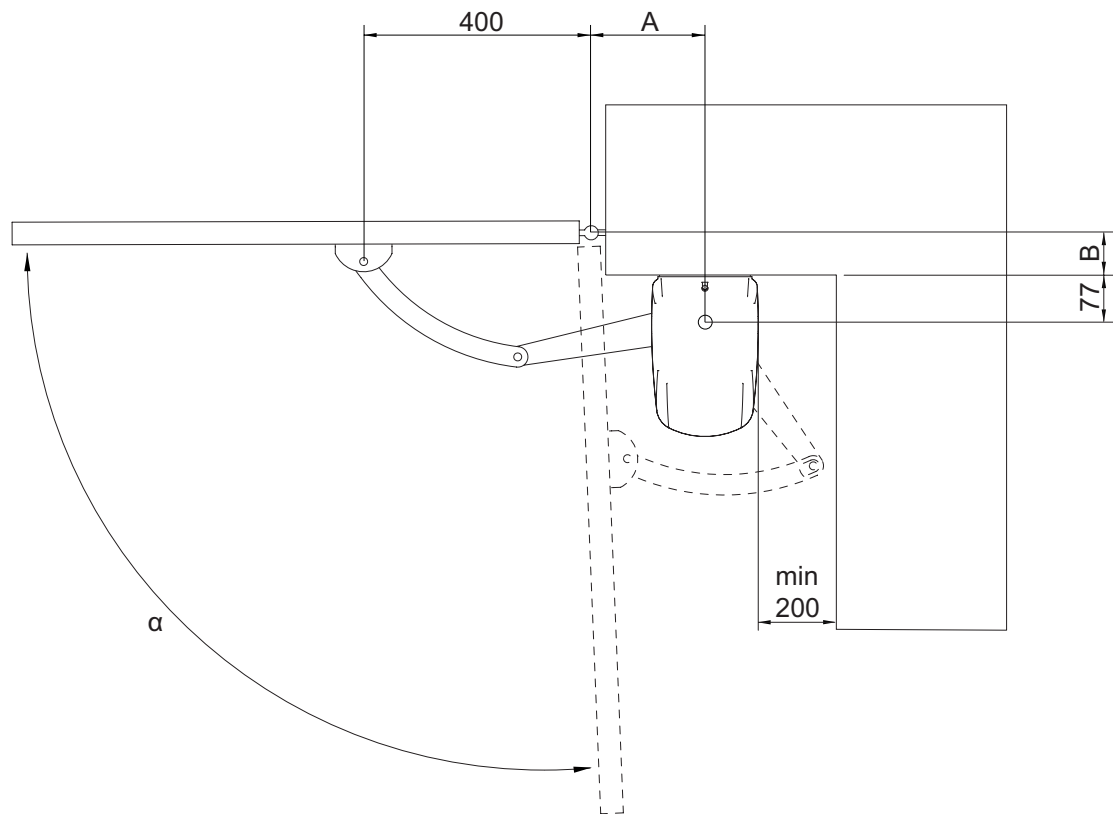


Fig. 5

α		A (mm)								
		120	130	140	150	160	170	180	190	200
B (mm)	0	90°	90°	95°	95°	100°	100°	105°	105°	110°
	50	90°	90°	95°	95°	95°	95°	95°	95°	95°
	100	90°	90°	90°	90°	90°	90°	90°	90°	/
	150	90°	90°	90°	90°	90°	90°	90°	/	/
	200	90°	90°	90°	90°	90°	/	/	/	/

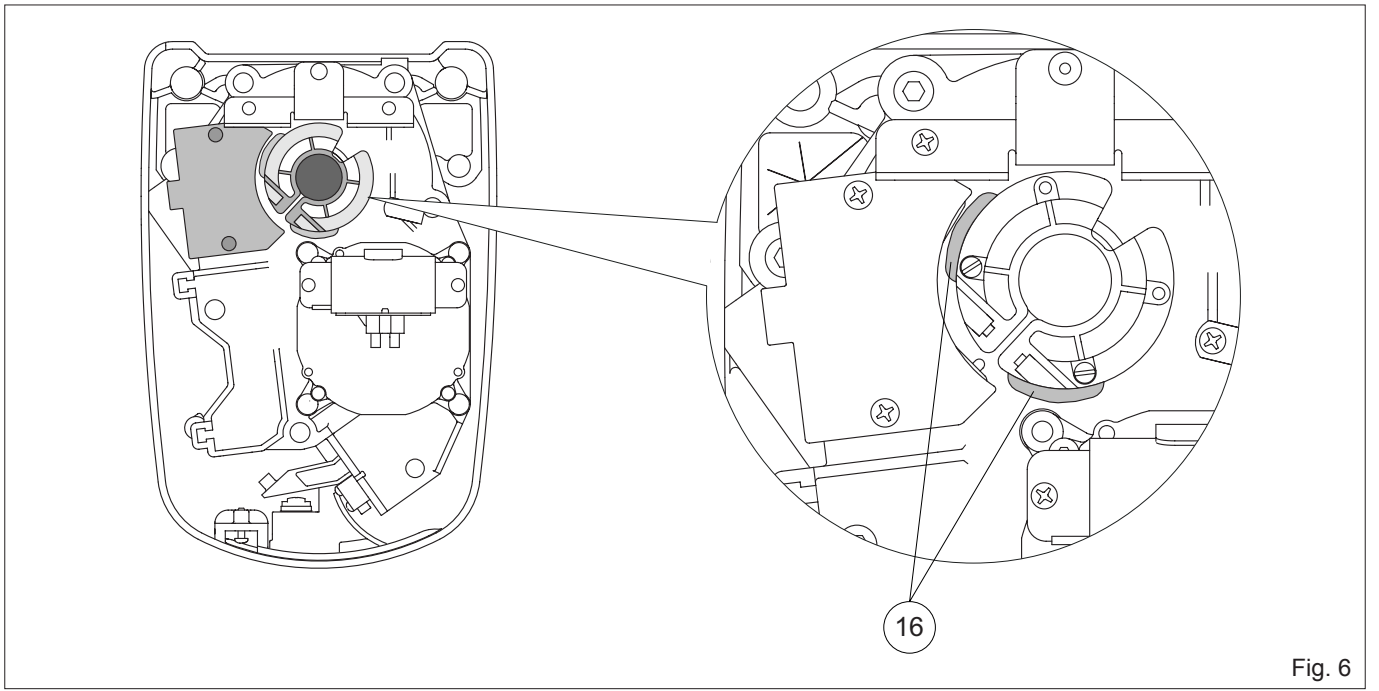



Fig. 6



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.


L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.


Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto.

Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

 Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Quando richiesto, collegare la porta o cancello motorizzati ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza. Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.

 La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE

Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/CE) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:

- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine; (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: www.ditec.it

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 3 (minimo 10÷5 anni di utilizzo con 30÷60 cicli al giorno)

Utilizzo: FREQUENTE (per ingressi di tipo plurifamiliare o piccolo condominiale con uso carraio o pedonale frequente).

- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni sopra indicate.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.IIa (VA) - ITALY

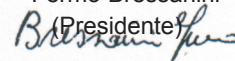
Dichiara che l'automazione per cancelli a battente serie FACIL

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE;
Direttiva bassa tensione 2006/95/CE;

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini

 (Presidente)

1. DATI TECNICI

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Alimentazione	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Assorbimento	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Coppia	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Tempo apertura	22 s / 90°	22 s / 90°	12÷32 s / 90°	12÷32 s / 90°
Classe di servizio	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermittenza	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado di protezione	IP54	IP54	IP54	IP54
Quadro elettronico	E2-LOGICM	E2 (incorporato)	VIVAH	E2HFC (incorporato)
Indicazioni di utilizzo m = lunghezza anta kg = peso anta	<p>Dimensioni raccomandate</p> <p>Dimensioni limite</p>			

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI E ACCESSORI

La garanzia di funzionamento e le prestazioni dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza DITEC.

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1)

- [1] Radio
- [2] Lampeggiante
- [3] Selettore a chiave
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (motoriduttore e quadro elettronico)
- ⚠ Collegare l'alimentazione ad un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti di almeno 3 mm (non di nostra fornitura) protetto contro l'attivazione involontaria e non autorizzata.
- [5] FACIL3-FACIL3H (solo motoriduttore)
- [6] Fotocellule
- [7] Scatola di derivazione (non di nostra fornitura)

2.2 Riferimenti motoriduttore (fig. 3)

- [8] Quadro elettronico
- [9] Finecorsa BOXFC1 (opzionali)

2.3 Accessori

- BATK2** Kit batterie (solo FACIL3H-FACIL3EH)
- BOXFC1** Finecorsa

3. INSTALLAZIONE

Tutte le misure riportate sono espresse in millimetri (mm), salvo diversa indicazione.

3.1 Controlli preliminari

Controllare che la struttura del cancello sia robusta e che i cardini siano lubrificati.

Verificare le misure di installazione come indicato nella tabella di fig. 5.

3.2 Installazione motoriduttore

- Fissare in modo robusto e stabile la piastra di fissaggio [10] al pilastro del cancello e la staffa di fissaggio del braccio [14] sull'anta come indicato in fig. 5.
- Togliere il coperchio e montare il motoriduttore sulla piastra di fissaggio [15] come indicato in fig. 3.
- Sbloccare il motoriduttore (vedi istruzioni d'uso).
- Fissare i bracci snodati e la staffa di fissaggio del braccio come indicato in fig. 4.
- Gli snodi dei bracci vanno lubrificati e le viti vanno strette in modo tale da non bloccare il movimento dei bracci.
- Se desiderato, portando l'anta in posizione di chiusura e di apertura, regolare le viti [11] e [12] sul fermobattuta [13] come indicato in fig. 4.

3.3 Installazione e regolazione dei finecorsa

- Installare i finecorsa BOXFC1 come indicato in fig. 6 e facendo riferimento al relativo manuale. Regolare l'attivazione dei finecorsa mediante lo spostamento dei pattini [16].
- Effettuare i collegamenti elettrici facendo riferimento agli esempi contenuti nel manuale del quadro elettronico tipo E2-LOGICM oppure tipo E2HFC-VIVAH.



4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

I collegamenti elettrici e l'avviamento del motoriduttore FACIL3-3E sono indicati nel manuale di installazione dei quadri elettronici E2 e LOGICM.

I collegamenti elettrici e l'avviamento del motoriduttore FACIL3H sono indicati nel manuale di installazione del quadro elettronico VIVAH.

I collegamenti elettrici e l'avviamento del motoriduttore FACIL3EH sono indicati nel manuale di installazione del quadro elettronico E2HFC.

N.B.: i motoriduttori FACIL3E-FACIL3EH contengono al loro interno il quadro elettronico. Si consiglia di utilizzare una scatola di derivazione in cui effettuare i collegamenti elettrici dell'impianto.

5. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Senza alimentazione 230 V~ e batterie se presenti:

- Pulire e lubrificare, con grasso neutro, i perni di rotazione e i cardini del cancello.
- Verificare la tenuta dei punti di fissaggio.
- Verificare il valore della capacità del condensatore.

Ridare alimentazione 230 V~ e batterie se presenti:

- Verificare le regolazioni di forza.
- Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza (fotocellule).
- Controllare il corretto funzionamento del sistema di sblocco.
- Verificare il funzionamento delle batterie (in continuità) se presente il quadro elettronico VIVAH oppure E2HFC, togliendo alimentazione ed effettuando alcune manovre in successione. Al termine ricollegare l'alimentazione 230 V~.

ATTENZIONE: Per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

ISTRUZIONI DI SBLOCCO

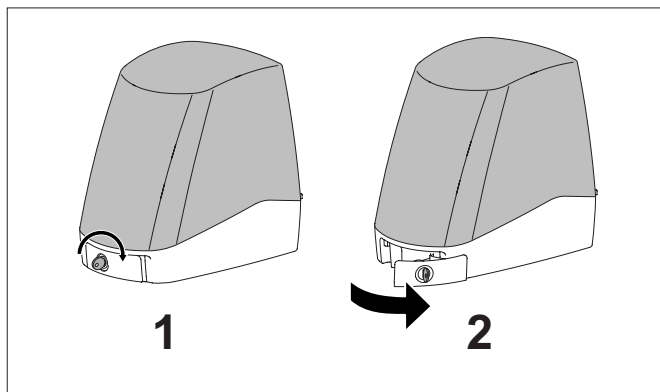
In caso di guasto o di mancanza di tensione, inserire e ruotare la chiave in senso orario, aprire completamente lo sportello. Aprire manualmente il cancello.

Per ribloccare il cancello, chiudere lo sportello, girare la chiave in senso antiorario e togliere la chiave.

Attenzione: eseguire le operazioni di blocco e sblocco cancello a motore fermo. Non entrare nel raggio d'azione dell'anta.

N.B.: (Solo FACIL3H-FACIL3EH) per disalimentare l'automazione si deve togliere l'alimentazione e scollegare le batterie (se presenti).

Attenzione: quando lo sportello è chiuso, ma la chiave è ancora orizzontale il micro di sblocco è aperto, impedendo così ogni manovra.



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

! Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

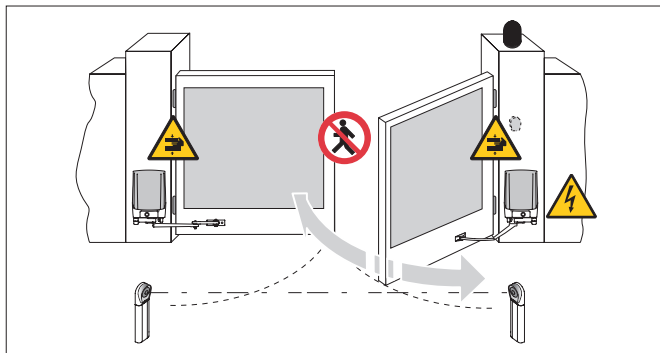
Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.

In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente. Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.



DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE




DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



GENERAL SAFETY WARNINGS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only.


Installation, electrical connections and adjustments must be performed in accordance with Good Working Methods and in compliance with the present standards.

Read the instructions carefully before installing the product.


Bad installation could be dangerous. The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as these are a potential source of danger. Before installing the product, make sure it is in perfect condition.

Do not install the product in an explosive environment and atmosphere: the presence of flammable gas or fumes represents a serious safety hazard. Before installing the motorisation device, make all the necessary structural modifications in order to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general danger areas.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability. The motor manufacturer is not responsible for failure to observe Good Working Methods in building the frames to be motorised or for any deformation occurring during use. The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate. The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorised door or gate. Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

 Before connecting the power supply, make sure the rating corresponds to that of the mains power supply.

An omnipolar switch must be installed on the mains power supply with a contact opening equal to or greater than 3 mm. Ensure that a differential switch and an adequate overcurrent protection is fitted before the system. When requested, connect the motorised door or gate to an effective earthing system carried out as indicated by current safety standards. During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.

 The electronic parts must be handled using earthed anti-static conductive arms.

The manufacturer of the motorisation declines all responsibility in the event of component parts being fitted that are not compatible with the safe and correct operation.

Use original spare parts only for repairs or replacements of products.

The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the operating instructions.

MACHINERY DIRECTIVE

Pursuant to Machine Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as the manufacturer of machinery and as such must:

- prepare the technical file which must contain the documents indicated in Annex V of the Machinery Directive; (The technical file must be kept and placed at the disposal of competent national authorities for at least ten years from the date of manufacture of the motorised door);
- draw up the EC Declaration of Conformity in accordance with Annex II-A of the Machine Directive;
- affix the EC marking on the motorised door in accordance with point 1.7.3 of Annex I of the Machine Directive.

For more information consult the "Technical Manual Guidelines" available on Internet at the following address: www.ditec.it

APPLICATIONS

Service class: 3 (minimum 10÷5 years of working life with 30÷60 cycles per day)

Applications: FREQUENT (for multiple family type entrances or small apartment blocks with vehicle or frequent pedestrian access).

- Performance characteristics are to be understood as referring to the recommended weight (approx. 2/3 of maximum permissible weight). When used with the maximum permissible weight a reduction in the above mentioned performance can be expected.
- Service life, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative Having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- Each automatic entrance has variable elements such as: friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic entrance or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). The installer should adopt suitable safety conditions for each particular installation.

MANUFACTURER'S DECLARATION

(Directive 98/37/EC, Annex II, sub B)

Manufacturer: DITEC S.p.A.

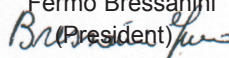
Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Declares that the automation system for FACIL series swing gates

- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 98/37/EC;
- is in conformity with the provisions of the following additional EC directives:
Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC;
Low Voltage Directive 2006/95/EC;

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC and with national implementing legislation.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini

President

1. TECHNICAL DATA

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Power supply	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorption	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Torque	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Opening time	22 s / 90°	22 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°
Service life	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT
Intermittence	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperature	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degree of protection	IP54	IP54	IP54	IP54
Control panel	E2-LOGICM	E2 (incorporated)	VIVAH	E2HFC (incorporated)
Applications m = leaf width kg = leaf weight				
<div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; margin-right: 5px;"></div> Recommended dimensions </div> <div style="display: flex; align-items: center; margin-bottom: 5px;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; margin-right: 5px;"></div> Limit dimensions </div>				

2. ILLUSTRATIONS REFERENCES

The given operating and performance features can only be guaranteed with the use of DITEC accessories and safety devices.

2.1 Standard installation references (fig. 1)

- [1] Radio
- [2] Flashing light
- [3] Key selector switch
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (gearmotor and control panel)
- Connect the power supply to an omnipolar switch with a contact opening distance of at least 3 mm (not supplied) protected against inadvertent or non-authorized activation.
- [5] FACIL3-FACIL3H (gearmotor only)
- [6] Photocells
- [7] Connector block (not supplied)

2.2 Gearmotor references (fig. 3)

- [8] Control panel
- [9] BOXFC1 limit switch (optional)

2.3 Accessories

- BATK2** Battery Kit (FACIL3H-FACIL3EH only)
- BOXFC1** Limit switch

3. INSTALLATION

Unless otherwise specified, all measurements are expressed in millimetres (mm).

3.1 Preliminary checks

- Check that the structure of the gate is sturdy and that the hinges are lubricated.
- Check the installation measurements as indicated in the table of fig. 5.

3.2 Gearmotor installation

- Securely fix the fastening plate [10] to the gate pillar and the arm retention bracket [14] to the leaf as indicated in fig. 5.
- Remove the lid and fit the gearmotor to the fastening plate [15] as indicated in fig. 3.
- Release the gearmotor (see use instructions).
- Fix the articulated arms and the arm retention bracket as indicated in fig. 4.
- The arm articulations must be lubricated and the screws sufficiently tightened so that they do not impede the movement of the arms.
- If necessary adjust screws [11] and [12] on the stop [13] positioning the leaf in the closed and open position as indicated in fig. 4.

3.3 Limit switch installation and adjustment

- Install the BOXFC1 limit switches as indicated in fig. 6 and referring to the related manual.
Adjust the activation of the limit switches by moving the sliding blocks [16].
- Make the electrical connections referring to the examples in the E2-LOGICM type or E2HFC-VIVAH type control panel manual.



4. ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical connections and starting of the FACIL3-3E gearmotor are illustrated in the E2 or LOGICM control panel installation manuals.

The electrical connections and starting of the FACIL3H gearmotor are illustrated in the VIVAH control panel installation manual.

The electrical connections and starting of the FACIL3EH gearmotor are illustrated in the E2HFC control panel installation manual.

Note: the FACIL3E-FACIL3EH gearmotors have incorporated control panels. A connection box should ideally be used for the electrical connections of the system.

5. MAINTENANCE SCHEDULE (every 6 months)

Without 230 V~ power supply and batteries if present:

- Clean and lubricate the gate's rotation pins and hinges with neutral grease.
- Check the resistance of the fixing points.
- Check the value of the capacity of the motor condenser.

Reconnect the 230 V~ power supply and batteries if present:

- Check the power adjustment.
- Check that all commands and safety functions are operating correctly (photocells).
- Check that the release system is working correctly.
- Check that the batteries are working correctly (in continuity) if the VIVAH or E2HFC control panel with battery kit is present, by switching off the power supply and performing several manoeuvres. Once performed, turn on the 230 V~ power supply again.

WARNING: For spare parts, see the spares price list.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

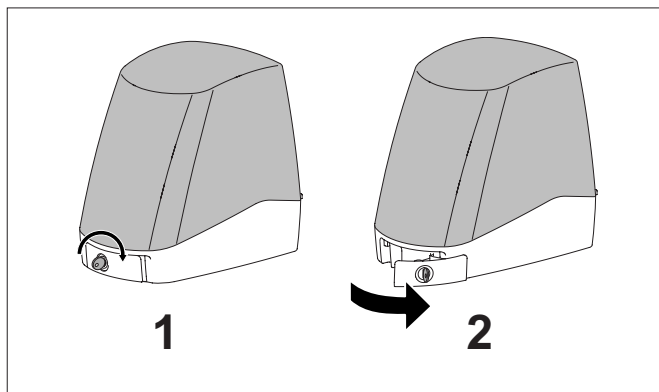
RELEASE INSTRUCTIONS

In the event of a fault or a power failure, introduce the key, turn it clockwise and fully open the hatch. Manually open the gate. To lock the gate again, close the hatch, turn the key anti-clockwise and remove the key.

Warning: the gate lock and release operations must be performed with the motor idle. Do not enter within the operating range of the leaf.

Note: (FACIL3H-FACIL3EH only) to turn off the automation the power supply and batteries (if present) must be disconnected.

Warning: when the hatch is closed but the key is still horizontal, the release microswitch is open and all manoeuvres are prevented.



GENERAL SAFETY WARNINGS

! The following warnings are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance. These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer can not be held responsible for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter within the operating range of the gate while it is moving.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a dangerous situation. Do not allow children to play or stay within the operating range of the motorised door or gate. Keep remote controls or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

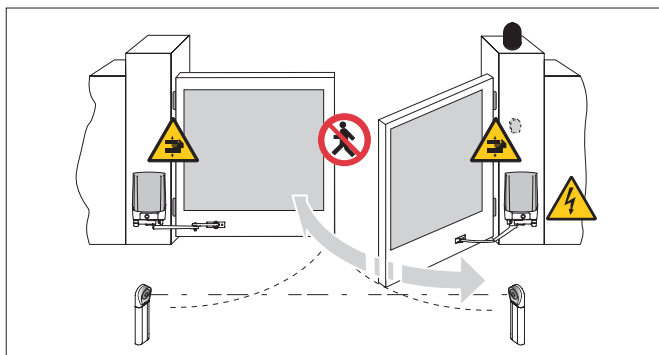
In the event of fault or malfunctioning of the product, turn off the power supply switch, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may cause a dangerous situation.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly, it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular, regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.



TEAR OFF AND DELIVER TO USER



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installer:

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Le présent manuel d'installation s'adresse uniquement au personnel compétent du point de vue professionnel. L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit.

Une mauvaise installation peut être source de danger. Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ils ne doivent pas non plus être laissés à la portée des enfants car ce sont des risques de danger potentiel. Avant de commencer l'installation contrôler l'intégrité du produit.

Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires à l'installation des dispositifs de sécurité, à la protection et à la séparation de toutes les zones avec risque d'écrasement, cisaillement entraînement et danger en général.

Contrôler si la structure existante est suffisamment solide et stable. Le constructeur de la motorisation n'est pas responsable de la non-observation des règles de la bonne technique en ce qui concerne la construction des portes et des portails à motoriser, ainsi que des déformations qui pourraient se produire lors de l'utilisation. Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant en considération : les normes et les directives en vigueur, les critères de la bonne technique, le milieu où a lieu l'installation, la logique de fonctionnement du système et les forces développées par la porte ou le portail motorisé. Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes les zones éventuelles des risques d'écrasement, cisaillement, entraînement et danger en général de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour indiquer les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de manière visible les données d'identification de la porte ou du portail motorisé.



Avant de brancher l'alimentation électrique contrôler si les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait bien un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate. Si cela est demandé, brancher la porte ou le portail motorisé à la terre, avec une installation efficace et conforme aux normes en vigueur sur la sécurité. Pendant les interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.



La manipulation des parties électriques doit se faire en portant des bracelets anti-statiques conducteurs branchés à une prise de terre. Le constructeur de la motorisation décline toute responsabilité si ont été installés des composants qui risquent de compromettre la sécurité et le bon fonctionnement. Pour toute réparation ou remplacement des produits il est nécessaire de n'utiliser que des pièces de rechange originales. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique et d'urgence de la porte ou du portail motorisé et il doit remettre à l'utilisateur de l'équipement les instructions d'utilisation.

DIRECTIVE MACHINE

Conformément à la Directive Machines (98/37/CE) l'installateur qui motorise une porte ou un portail a les mêmes obligations que le constructeur d'une Machine, il doit donc :

- préparer un dossier technique qui devra contenir les documents indiqués dans l'annexe V de la Directive Machines; (Le dossier technique devra être conservé et tenu à la disposition des autorités nationales compétentes pendant au moins dix ans à compter de la date de construction de la porte motorisée);
- rédiger la déclaration CE de conformité d'après les indications de la pièce jointe II-A de la Directive Machines;
- appliquer le marquage CE sur la porte motorisée conformément au point 1.7.3 de la pièce jointe I de la Directive Machines.

Pour des informations supplémentaires consulter "Conseils à suivre pour la réalisation d'un dossier technique" disponible sur internet à l'adresse suivante: www.ditec.it

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 3 (minimum 10÷5 ans d'utilisation avec 30÷60 cycles par jour)

Utilisation: FRÉQUENT (pour des entrées de type multi-famille ou logement collectif en petit immeuble avec passage pour véhicules ou piétonnier fréquent).

- Les performances d'utilisation se reportent au poids recommandé (environ les 2/3 du poids maximum autorisé). L'utilisation avec le poids maximum autorisé pourrait porter à une baisse des performances indiquées plus haut.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs ont une valeur purement indicative. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans besoin d'entretien exceptionnel.
- Chaque entrée automatique présente des éléments variables comme : frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37/CE, Pièce jointe II, partie B)

Fabricant : DITEC S.p.A.

Adresse : via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.IIa (VA) - ITALY

Déclare que l'automatisme pour portail à battant série FACIL

- est construit pour être incorporé dans une Machine ou pour être assemblé avec d'autres appareillages de manière à constituer une Machine considérée par la Directive 98/37/CE;
- est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE; Directive basse tension 2006/95/CE;

et déclare en outre qu'il est interdit de mettre l'appareillage en fonction avant que la Machine dans laquelle il sera incorporé ou dont il deviendra un composant n'ait été identifiée et déclarée conforme aux conditions de la Directive 98/37/CE et à la législation nationale correspondante.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini
(Président)

1. DONNEES TECHNIQUES

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Alimentation	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorption	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Couple	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Temps d'ouverture	22 s / 90°	22 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°
Classe de service	3 - FRÉQUENT	3 - FRÉQUENT	3 - FRÉQUENT	3 - FRÉQUENT
Intermittence	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Température	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degré de protection	IP54	IP54	IP54	IP54
Armoire de commande	E2-LOGICM	E2 (incorporé)	VIVAH	E2HFC (incorporé)
Indications d'utilisation m = longueur du vantail kg = poids du vantail				
<p>■ Dimensions recommandées</p> <p>■ Dimensions limites</p>				

2. REFERENCES ILLUSTRATIONS

La garantie de fonctionnement et les performances déclarées ne peuvent être obtenues qu'en utilisant les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.

2.1 Références installation type (fig. 1)

- [1] Radiocommande
- [2] Flash clignotant
- [3] Sélecteur à clé
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (motoréducteur et tableau électronique)
- ⚠ Brancher l'alimentation à un interrupteur omni polaire avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm (n'est pas fourni) protégé contre l'activation involontaire et non autorisée.
- [5] FACIL3-FACIL3H (motoréducteur uniquement)
- [6] Cellules photoélectriques
- [7] Boîte de dérivation (n'est pas fournie)

2.2 Références motoréducteur (fig. 3)

- [8] Tableau électronique
- [9] Fin de course BOXFC1 (optionnel)

2.3 Accessoires

- BATK2** Kit batteries (seulement FACIL3H-FACIL3EH)
- BOXFC1** Fin de course

3. INSTALLATION

Toutes les mesures reportées sont exprimées en millimètres (mm), à moins d'indications différentes.

3.1 Contrôles préliminaires

Contrôler si la structure du portail est solide et si les gonds sont bien graissés.
Vérifier les mesures d'installation de la manière indiquée sur la fig. 5.

3.2 Installation du motoréducteur

- Fixer solidement et de manière stable la plaque de fixation [10] au pilier du portail et la patte de fixation du bras [14] sur le vantail de la manière indiquée sur la figure 5.
- Enlever le couvercle et monter le motoréducteur sur la plaque de fixation [15] de la manière indiquée sur la fig. 3.
- Débloquer le motoréducteur (voir le mode d'emploi).
- Fixer les bras articulés et la patte de fixation de la manière indiquée sur la fig. 4.
- Les articulations des bras doivent être graissées et les vis serrées de manière à ne pas empêcher le mouvement des bras.
- Si demandé, en portant le vantail en position de fermeture et d'ouverture, régler les vis [11] et [12] sur l'arrêt de butée[13] de la manière indiquée sur la fig. 4.

3.3 Installation et réglage des fins de course

- Installer les fins de course BOXFC1 de la manière indiquée sur la figure 6 en se reportant au manuel correspondant.
Régler l'activation des fins de course moyennant le déplacement des patins [16].
- Effectuer les raccordements électriques en se reportant aux exemples contenus dans le manuel du tableau électronique type E2-LOGICM ou type E2H-VIVAH.

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Les raccordements électriques et la mise en marche du motoréducteur FACIL3-3E sont indiqués dans le manuel d'installation du tableau électronique E2-LOGICM.

Les raccordements électriques et la mise en marche du motoréducteur FACIL3H sont indiqués dans le manuel d'installation du tableau électronique VIVAH.

Les raccordements électriques et la mise en marche du motoréducteur FACIL3EH sont indiqués dans le manuel d'installation du tableau électronique E2HFC.

Remarque: les motoréducteurs FACIL3E-FACIL3EH contiennent à l'intérieur les tableaux électroniques. Il est conseillé d'utiliser une boîte de dérivation où effectuer les raccordements électriques de l'installation.

5. PLAN D'ENTRETIEN (tous les 6 mois)

Sans alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Nettoyer et graisser avec de la graisse neutre, les pivots de rotation et les gonds du portail.
- Contrôler l'étanchéité des points de fixation.
- Vérifier la valeur de la capacité du condensateur du moteur.

Remettre l'alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Contrôler les réglages de force.
- Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et sécurité (cellules photoélectriques).
- Contrôler le bon fonctionnement du système de déverrouillage.
- Contrôler le fonctionnement des batteries (en continuité) si présent le tableau électrique VIVAH ou E2HFC avec kit batteries, en coupant l'alimentation et en effectuant quelques manoeuvres en succession. A la fin remettre l'alimentation 230 V~.

ATTENTION: pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.

Tous droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

INSTRUCTIONS DE DEVERROUILLAGE

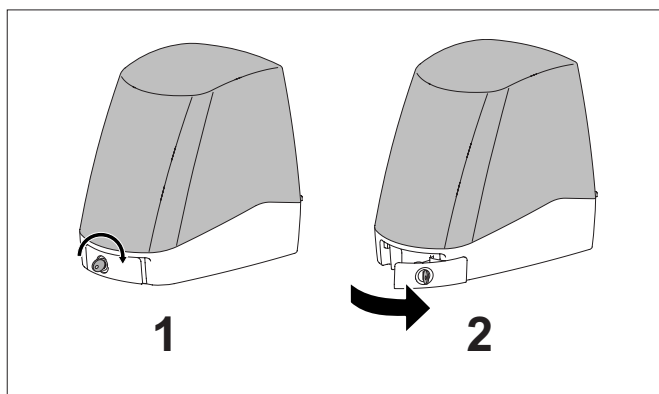
En cas de panne ou de coupure de courant, enfiler la clé et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, ouvrir complètement la porte. Ouvrir le portail à la main.

Pour reverrouiller le portail, fermer la porte, tourner la clé dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre et enlever la clé.

Attention: effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du portail avec le moteur arrêté. Ne jamais entrer dans le rayon d'action du vantail.

Remarque: (Seulement FACIL3H-FACIL3EH) pour couper l'alimentation de l'automatisme il faut couper l'alimentation et enlever les batteries (si présentes).

Attention: lorsque la porte est fermée, mais la clé est encore horizontale le micro de déverrouillage est ouvert et empêche toute manoeuvre.



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

! Les présentes consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Il est indispensable de les lire avec beaucoup d'attention car elles donnent des indications importantes sur la sécurité de l'installation, l'utilisation et l'entretien. Il est nécessaire de conserver ces instructions et de les transmettre à tout autre éventuel nouveau propriétaire de l'installation.

Ce produit n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le constructeur ne peut être considéré responsable d'éventuels dommages causés par un usage impropre, irrationnel ou erroné. Eviter d'opérer près des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne jamais se mettre dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé pendant qu'il est en mouvement.

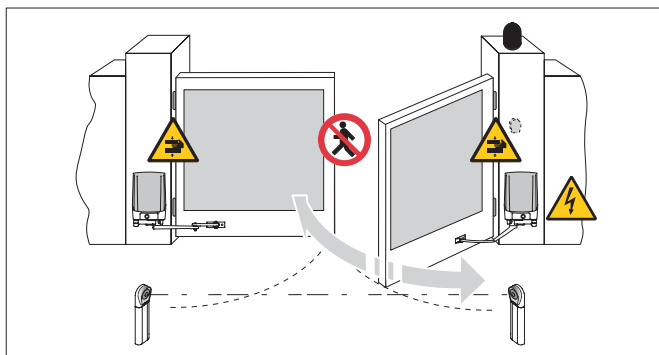
Ne jamais s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé car cette manoeuvre est très dangereuse. Ne jamais permettre aux enfants de jouer ou de stationner dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé. Tenir hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande pour éviter que la porte ou le portail motorisé puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, désactiver l'interrupteur d'alimentation et ne jamais essayer de le réparer ou d'intervenir directement mais s'adresser à du personnel spécialisé.

Le non respect des indications ci-dessus peut créer des situations de danger.

Toute intervention de nettoyage, entretien ou réparation doit être effectué par du personnel compétent.

Pour garantir l'efficacité et le bon fonctionnement de l'installation il est nécessaire de suivre les indications du constructeur en faisant effectuer périodiquement par du personnel compétent l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé. En particulier il est conseillé de faire vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité. Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être documentés et gardés à disposition de l'utilisateur.



A DETACHER ET REMETTRE A L'UTILISATEUR



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installateur:

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschließlich für das Fachpersonal bestimmt.

Die Montage, elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der Montageanweisung und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch.

Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produktes zu überprüfen.

In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar. Nehmen Sie vor der Montage des Antriebs alle Veränderungen an der Struktur für die lichten Sicherheitsräume und den Schutz bzw. die Abtrennung aller Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeiner Gefahrenstellen vor. Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Struktur den nötigen Anforderungen im Hinblick auf Robustheit und Stabilität entspricht. Der Hersteller des Antriebs schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der Montageanweisung bei der Fertigung der zu motorisierenden Torprofilen aus. Desweiteren besteht kein Haftungsanspruch bei Verformungen, die durch den Gebrauch entstehen könnten. Beachten Sie bei der Montage der Sicherheitseinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Montageanweisung, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die von der motorisierten Tür oder Tor entwickelten Kräfte. Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen. Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten der motorisierten Tür oder des Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.



Vor dem Netzanschluss ist sicherzustellen, dass die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen.

Am Stromnetz ist ein allpoliger Schalter/Wählschalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte vorzusehen, der gleich oder größer als 3 mm ist. Prüfen, ob sich am Eingang der Stromanlage ein adäquater Differentialschalter und ein Überschutz befinden. Schließen Sie die motorisierte Tür oder das motorisierte Tor, soweit erforderlich, an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage an. Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.



Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Haftung für die Montage von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab. Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen und manuellen Betrieb, sowie dem Notbetrieb der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäß der Maschinenrichtlinie (98/37/EG) unterliegt der Installateur, der eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen wie ein Maschinenhersteller und hat somit folgendes zu tun:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muss; (die technische Akte ist aufzubewahren und den nationalen Behörden mindestens zehn Jahre lang zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum des motorisierten Tors);
- Abfassung der EG-Konformitätserklärung gemäß Anlage II-A der MR;
- Anbringung der EG-Kennzeichnung an dem motorisierten Tor laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Realisierung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Serviceklasse: 3 (mindestens 10-5 Jahre Einsatz bei 30-60 Zyklen pro Tag)

Verwendung: HÄUFIG (für Eingänge in Mehrfamilienhäuser oder kleine Wohnhäuser mit häufiger Einfahrt oder Fußgängerdurchgang).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann die oben angegebenen Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinander folgender Zyklen sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne dass außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Automatanlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Automatanlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Automatiksysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitskoeffizienten vorzusehen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

(gemäß Richtlinie 98/37/EG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.IIa (VA) - ITALY

Erklärt, dass der Antrieb für Flügeltore der Serie FACIL

- hergestellt wurde, um in eine Maschine eingebaut oder mit anderen Maschinen zusammengebaut zu werden, um im Sinne der Richtlinie 98/37/EG, eine Maschine darzustellen;
- konform zu den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien ist:

Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 2004/108/EG; Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG;

und erklärt des weiteren, dass die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder deren Komponente sie darstellt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EG sowie der entsprechenden nationalen Rechtsprechung zu deren Umsetzung in nationales Recht entspricht.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini
Bressanini

1. TECHNISCHE DATEN

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Motorspannung	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Stromaufnahme	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Drehmoment	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Öffnungszeit	22 s / 90°	22 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°
Betriebsklasse	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG
Einschaltdauer	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatur	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Schutzgrad	IP54	IP54	IP54	IP54
Steuerung	E2-LOGICM	E2 (eingebaut)	VIVAH	E2HFC (eingebaut)
Gebrauchshinweise m = Torbreite kg = Torgewicht <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: green; margin-right: 5px;"></div> Empfohlene Abmessungen </div> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="width: 15px; height: 15px; background-color: yellow; margin-right: 5px;"></div> Grenzwerte </div>				

2. VERWEISE ABBILDUNGEN UND ZUBEHÖR

Die Funktionsgarantie und die angegebenen Leistungen werden nur mit Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen von DITEC erzielt.

2.1 Verweis auf Standard-Montage (Abb. 1)

- [1] Funksteuerung
- [2] Blinkleuchte
- [3] Schlüsseltaster
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (Getriebemotor und Steuerung)

Die Stromversorgung an einen allpoligen Schalter mit einem Öffnungsabstand der Kontakte (nicht im Lieferumfang) von mindestens 3 mm anschließen, der gegen eine unfreiwillige und nicht autorisierte Aktivierung geschützt ist.

- [5] FACIL3-FACIL3H (nur Getriebemotor)
- [6] Lichtschranken
- [7] Abzweigdose (nicht im Lieferumfang)

2.2 Verweise auf den Getriebemotor (Abb. 3)

- [8] Steuerung
- [9] Endschalter BOXFC1 (Optionals)

2.3 Zubehör

- BATK2** Akkusatz (nur FACIL3H-FACIL3EH)
- BOXFC1** Endschalter

3. MONTAGE

Sofern nichts anderes angegeben wird, gelten alle Maße in Millimetern (mm).

3.1 Einleitende Kontrollen

Prüfen, ob die Konstruktion des Tors stabil ist und die Bänder geschmiert sind.

Die Montage Maße prüfen, wie in der Tabelle in Abb. 5 angegeben.

3.2 Installation des Getriebemotors

- Befestigen Sie auf robuste und stabile Weise die Befestigungsplatte [10] am Torpfosten und den Befestigungsbügel des Arms [14] am Tor, wie in Abb. 5 angegeben.
- Nehmen Sie den Deckel ab und montieren Sie den Getriebemotor an die Befestigungsplatte [15] wie in Abb. 3 angegeben.
- Entriegeln Sie den Getriebemotor (siehe Gebrauchsanleitung).
- Befestigen Sie die Gelenkarme und den Befestigungsbügel des Arms wie in Abb. 4 gezeigt.
- Die Gelenkarme müssen geschmiert und die Schrauben so angezogen werden, dass die Bewegung der Arme nicht blockiert wird.
- Bei Bedarf, regulieren Sie die Schrauben [11] und [12] am Anschlag [13], wie in Abb. 4 angegeben, wobei Sie das Tor in die Öffnungs- und Schließposition bringen.

3.3 Montage und Einstellung der Endschalter

- Montieren Sie die Endschalter BOXFC, wie in Abb. 6 gezeigt, unter Bezugnahme auf das entsprechende Handbuch.
Stellen Sie das Schalten der Endschalter durch das Verschieben der Gleitbacken [16] ein.
- Nehmen Sie die elektrischen Anschlüsse unter Bezugnahme auf die Beispiele in dem Handbuch der elektronischen Steuerung Typ E2-LOGICM oder Typ E2HFC-VIVAH vor.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die elektrischen Anschlüsse und die Inbetriebnahme des Getriebemotors FACIL3-3E sind im Installationshandbuch der elektronischen im Lieferumfang E2-LOGICM angegeben.

Die elektrischen Anschlüsse und die Inbetriebnahme des Getriebemotors FACIL3H sind im Montagehandbuch der elektronischen Steuerung VIVAH angegeben.

Die elektrischen Anschlüsse und die Inbetriebnahme des Getriebemotors FACIL3EH sind im Montagehandbuch der elektronischen Steuerung E2HFC angegeben.

Anm: in dem Getriebemotor FACIL3E-FACIL3EH befindet sich die Steuerung. Es wird empfohlen, eine Abzweigdose zu verwenden, in der die elektrischen Anschlüsse der Anlage vorgenommen werden.

5. REGELMÄßIGE WARTUNG (alle 6 Monate)

Unterbrechen Sie die Strom- 230 V~ und Akku (soweit vorhanden):

- Reinigen und schmieren Sie die Bänder und Torangeln mit harzfreiem Fett.
- Prüfen Sie, ob alle Befestigungen stabil sind.
- Bitte überprüfen Sie den Leistungswert des Motorkondensators.

Schalten Sie wieder die Strom- 230 V~ und Akku ein, soweit vorhanden:

- Die Krafteinstellung prüfen.
- Den korrekten Betrieb aller Steuer- und Sicherheitsfunktionen prüfen (Lichtschranken).
- Funktionieren des Entriegelungssystems überprüfen.
- Den Akku-(Dauer)betrieb prüfen, wenn die elektronische Steuerung VIVAH oder E2HFC mit Akkusatz vorhanden, wobei die Stromversorgung abgeschaltet wird und hintereinander einige Manöver durchgeführt werden. Zum Schluss wieder die Stromversorgung 230 V~ anschließen.

WARNUNG: *Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.*

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

ENTSPERRUNGSHINWEISE

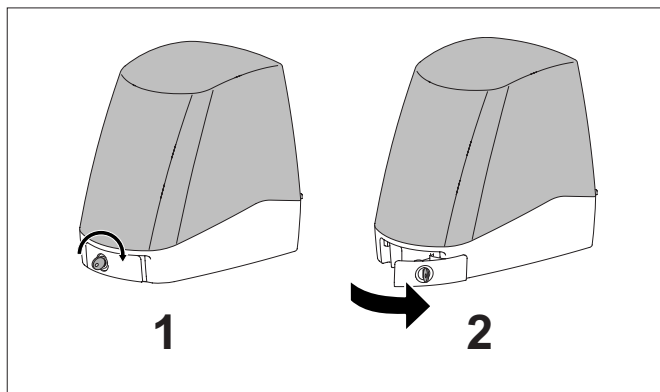
Im Falle eines Schadensfalles oder bei fehlender Spannung den Schlüssel einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, die Klappe vollständig öffnen. Das Tor von Hand öffnen.

Um das Tor erneut zu sperren, die Klappe schließen, den Schlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und den Schlüssel herausziehen.

Warnung: Die Ent- und Verriegelung des Tors darf nur bei abgestelltem Motor erfolgen. Nicht in den Arbeitsbereich des Tors treten.

Anm: (Nur FACIL3H-FACIL3EH) zum Trennen des Antriebs muss die Stromversorgung unterbrochen und die Akkus (wenn vorhanden) getrennt werden.

Warnung: wenn die Klappe geschlossen ist, der Schlüssel sich aber noch in waagerechter Stellung befindet, ist der Mikroschalter für die Entriegelung geöffnet und verhindert so jede Torbewegung.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

! Diese Hinweise sind als wesentlicher und ergänzender Bestandteil des Produktes dem Benutzer auszuhändigen. Lesen Sie aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter.

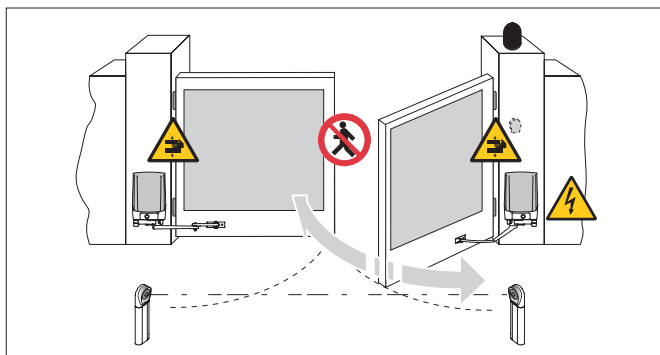
Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Einsatz ist als unsachgemäß und daher als gefährlich zu betrachten. Der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für Schäden, die auf unsachgemäßer, fehlerhafter und zweckentfremdeter Benutzung beruhen. Unbedingt vermeiden, sich während des Öffnens und Schließens in der Nähe der Torangeln oder der Antriebsteile aufzuhalten. Halten Sie sich während der Bewegung nicht im Betätigungsbereich der motorisierten Tür oder des Tors auf. Die Bewegung der motorisierten Tür oder des Tors nicht aufhalten! Sonst entstehen Gefahrensituationen! Nicht zulassen, daß sich Kinder im Arbeitsbereich der motorisierten Tür oder des Tors aufhalten oder dort spielen. Fernbedienungen und/oder andere Befehlseinrichtungen von Kindern fernhalten, damit der Tür-/Torantrieb nicht unbeabsichtigt ausgelöst werden kann.

Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus. Versuchen Sie nicht, die Tür/das Tor selbst zu reparieren oder direkt einzugreifen, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal. Zuwiderhandlungen können Gefahrensituationen mit sich bringen.

Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

Zur Sicherstellung der Leistung und Betriebstüchtigkeit der Anlage sind die erforderlichen Wartungsarbeiten für die motorisierte Tür oder das Tor in regelmäßigen Abständen nach Vorgabe des Herstellers von Fachpersonal durchzuführen.

Insbesondere wird die regelmäßige Überprüfung der Betriebstüchtigkeit aller Sicherheitseinrichtungen empfohlen. Alle Arbeiten für Einbau, Instandhaltung und Reparatur sind schriftlich zu dokumentieren und dem Benutzer auf Anfrage zur Verfügung zu stellen.



ABTRENNEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Ihr Fachhändler:

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD



Este manual de instalación está exclusivamente dirigido a personal profesional competente.

La instalación, conexiones eléctricas y ajustes deben realizarse aplicando con rigor la buena técnica y respetando la normativa vigente. Lea atentamente las instrucciones antes de proceder con la instalación del producto.

Una instalación incorrecta puede ser fuente de peligro. Los materiales de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no deben arrojarse en el medio ambiente y deben mantenerse fuera del alcance de los niños al ser una posible fuente de peligro. Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.

No instale el producto en lugares con ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gas o de humos inflamables puede ser una grave fuente de peligro para la seguridad. Antes de instalar el dispositivo, haga todos los cambios necesarios en la estructura, de modo que se puedan respetar las distancias de seguridad y proteger o aislar todas las zonas de aplastamiento, cizallado, traslado o de peligro en general.

Compruebe que la estructura existente cumple los requisitos de resistencia y estabilidad. El fabricante del dispositivo no se hace responsable de la falta de rigor a la hora de construir con buena técnica las puertas donde van a instalarse los dispositivos, como tampoco de las deformaciones que puedan producirse con el uso de los mismos. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) deben instalarse teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, rigor en la buena técnica, el lugar de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas creadas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad deben proteger las posibles zonas de aplastamiento, cizallado, traslado y peligro en general de la puerta o cancela automáticas. Utilice los dispositivos de señalización prescritos por las normas vigentes para determinar las zonas de peligro. Toda instalación debe dejar a la vista los datos de identificación de la puerta o cancela motorizadas.



Antes de activar la alimentación eléctrica compruebe que los datos de la placa corresponden a los de la red de distribución eléctrica.

Instale en la red de alimentación un interruptor/seccionador omnipolar cuyos contactos tengan una distancia de apertura igual o superior a 3 mm. Compruebe que en el tramo anterior de la instalación eléctrica hay un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados. Cuando sea requerido, conecte la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierra, realizada siguiendo la normativa vigente de seguridad. Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, desactive la alimentación antes de abrir la tapa de acceso a los componentes eléctricos.



Los componentes eléctricos sólo deben manipularse utilizando manguitos conductivos antiestáticos conectados a tierra. El fabricante del dispositivo declina toda responsabilidad derivada de la instalación de componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento del aparato.

Utilice sólo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario del sistema las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MÁQUINAS

De acuerdo con la Directiva Máquinas (98/37/CE), el instalador de un dispositivo de motorización de una puerta o cancela tiene las mismas obligaciones que el fabricante de una máquina y, como tal, debe:

- preparar un informe técnico que contenga los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Máquinas; (El informe técnico debe guardarse y mantenerse a disposición de las autoridades nacionales competentes, durante un mínimo de diez años a partir de la fecha de instalación de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad de acuerdo con el Anexo II-A de la Directiva Máquinas;
- poner la marca CE en la puerta motorizada, de acuerdo con el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Máquinas.

Para más información consulte las "Directivas para la redacción del informe técnico", disponibles en Internet en la dirección siguiente: <http://www.ditec.it>

INSTRUCCIONES DE USO

Clase de servicio: 3 (mínimo 10+5 años de uso con 30÷60 ciclos al día)

Uso: FRECUENTE (para entradas de tipo plurifamiliar o de pequeños inmuebles, con salida y entrada frecuentes de vehículos y peatones).

- Las prestaciones de uso se aplican al peso recomendado (unos 2/3 del peso máximo permitido). El uso con el peso máximo permitido podría reducir las prestaciones indicadas más arriba.
- La clase de servicio, el tiempo de uso y el número de ciclos consecutivos son de carácter indicativo. Se han obtenido estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ser consideradas ciertas para todos los casos particulares. Hacen referencia al periodo en que el producto funciona sin necesidad de operaciones de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables, como roces, compensaciones y condiciones ambientales, que pueden alterar sustancialmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de parte de sus componentes (incluidos los dispositivos automáticos). Corresponde al instalador adoptar unas medidas de seguridad adecuadas a cada tipo particular de instalación.

DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.IIa (VA) - ITALIA

Declara que el automatismo para cancelas con batiente de la serie FACIL

- ha sido fabricado para su incorporación en una máquina o para su instalación con otras maquinarias a fin de constituir una máquina contemplada por la Directiva 98/37/CE;
- también es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE:
 - Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE;
 - Directiva baja tensión 2006/95/CE;

y declara además que no está permitido poner en marcha la maquinaria hasta que no se identifique la máquina donde se haya instalado o de la que forme parte, y se la haya declarado conforme a las condiciones contempladas por la Directiva 98/37/CE y a la legislación nacional aplicable.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini

Presidente

1. DATOS TÉCNICOS

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Alimentación	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Consumo	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Par	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Tiempo de apertura	22 s / 90°	22 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°
Clase de servicio	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE
Intermitencia	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado de protección	IP54	IP54	IP54	IP54
Cuadro electrónico	E2-LOGICM	E2 (incorporado)	VIVAH	E2HFC (incorporado)
Instrucciones de uso m = longitud hoja kg = peso hoja	<p>Dimensiones recomendadas</p> <p>Dimensiones límite</p>			

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES Y ACCESORIOS

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas sólo se obtienen con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1)

- [1] Radio
- [2] Luz de destellos
- [3] Selector de llave
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (motorreductor y cuadro electrónico)
- ⚠ Conecte la alimentación a un interruptor omnipolar cuyos contactos tengan una apertura mínima de 3 mm (no incluidos), protegido contra la activación involuntaria y no autorizada.
- [5] FACIL3-FACIL3H (sólo motorreductor)
- [6] Focélulas
- [7] Caja de derivación (no incluida)

2.2 Referencias motorreductor (fig. 3)

- [8] Cuadro electrónico
- [9] Microinterruptor BOXFC1 (optativo)

2.3 Accesorios

- BATK2** Kit baterías (sólo FACIL3H-FACIL3EH)
- BOXFC1** Microinterruptor

3. INSTALACIÓN

Todas las medidas aparecen expresadas en milímetros (mm), salvo si se indica lo contrario.

3.1 Comprobaciones preliminares

Compruebe que la estructura de la cancela es resistente y que los quicios están lubricados.
Compruebe las medidas de instalación tal y como indica la tabla de la fig. 5.

3.2 Instalación motorreductor

- Fije de manera estable y resistente la placa de fijación [10] al pilar de la cancela y la abrazadera de fijación del brazo [14] a la hoja, como indica la fig. 5.
- Quite la tapa y monte el motorreductor en la placa de fijación [15] como indica la fig. 3.
- Desbloquee el motorreductor (ver instrucciones de uso).
- Fije los brazos articulados y la abrazadera de fijación del brazo como indica la fig. 4.
- Las articulaciones de los brazos deben lubricarse y los tornillos deben apretarse de modo que no obstaculicen el movimiento de los brazos.
- Ajuste, si lo desea, los tornillos [11] y [12] del tope de sujeción [13], moviendo la hoja a la posición de cierre y de apertura, como indica la fig. 4.

3.3 Instalación y ajuste de los microinterruptores.

- Instale los microinterruptores BOXFC1 como indica la fig. 6 y consultando el manual correspondiente. Regule la activación de los microinterruptores desplazando los patines [16].
- Realice las conexiones eléctricas siguiendo los ejemplos que ilustran el manual del cuadro electrónico de tipo E2-LOGICM o E2HFC-VIVAH.

4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Consulte las conexiones eléctricas y la puesta en marcha del motorreductor FACIL3-3E en el manual de instalación del cuadro electrónico E2 y LOGICM.

Consulte las conexiones eléctricas y la puesta en marcha del motorreductor FACIL3H en el manual de instalación del cuadro electrónico VIVAH.

Consulte las conexiones eléctricas y la puesta en marcha del motorreductor FACIL3EH en el manual de instalación del cuadro electrónico E2HFC.

Nota: los motorreductores FACIL3E-FACIL3EH contienen en su interior el cuadro electrónico. Es aconsejable usar una caja de derivación en la que realizar las conexiones eléctricas de la instalación.

5. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Sin alimentación 230 V~ y baterías, si las tiene:

- Limpie y lubrique, con grasa neutra, los pernos de rotación y los quicios de la cancela.
- Compruebe la resistencia de los puntos de fijación.
- Verifique el valor de la capacidad del condensador del motor.

Vuelva a activar la alimentación 230 V~ y baterías, si las tiene:

- Compruebe los ajustes de fuerza.
- Controle que todas las funciones de mando y seguridad (fotocélulas) funcionan correctamente.
- Compruebe que el sistema de desbloqueo funciona correctamente.
- Verifique el funcionamiento de las baterías (en continuidad), en caso de tener cuadro electrónico VIVAH-E2HFC con kit de baterías BATK2, quitando la alimentación y efectuando varias maniobras sucesivas. Finalmente, vuelva a activar la alimentación 230 V~.

ATENCIÓN: Consulte las partes de repuesto en la lista de recambios.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

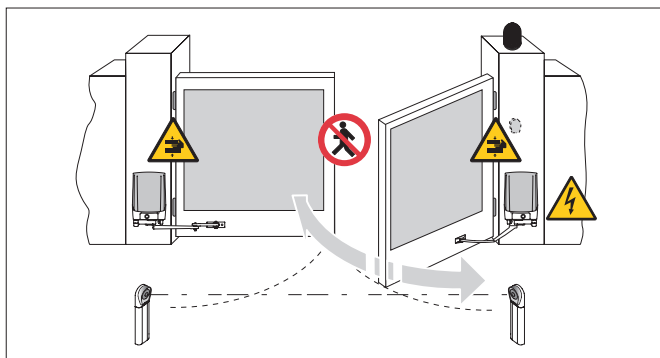
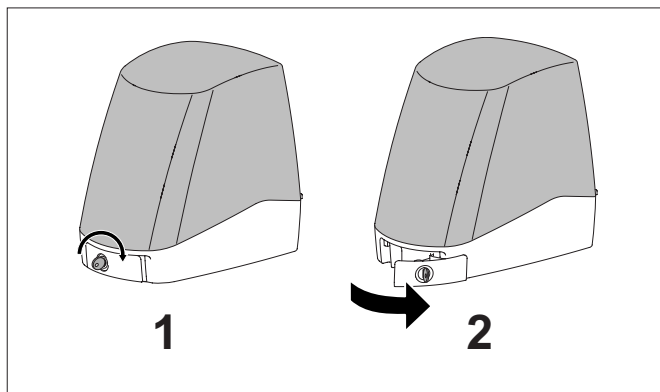
INSTRUCCIONES DE DESBLOQUEO

En caso de avería o de falta de tensión introduzca la llave o gírela en el sentido de las agujas del reloj, y abra la puertecilla por completo. Abra la cancela de forma manual.

Para volver a bloquear la cancela, cierre la puertecilla, gire la llave en sentido contrario al de las agujas del reloj y quite la llave. *Atención: realice las operaciones de bloqueo y desbloqueo de la cancela con el motor detenido. Manténgase fuera del radio de acción de la hoja.*

Nota: (Sólo FACIL3H-FACIL3EH) para desactivar la alimentación del automatismo, hay que quitar la alimentación y desconectar las baterías (si las hay).

Atención: cuando la puertecilla está cerrada pero la llave sigue en horizontal, el micro de desbloqueo está abierto, con lo que es imposible realizar cualquier maniobra.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

! Estas advertencias forman parte integrante y esencial del producto, y se deben entregar al usuario del mismo. Léalas atentamente, pues contienen importantes indicaciones sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento. Conserve estas instrucciones y cédaselas a posibles nuevos usuarios de la instalación. Este producto debe destinarse solamente al uso para el cual ha sido diseñado. Cualquier otro uso será considerado indebido y, por ende, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de posibles daños derivados de usos indebidos, erróneos o irrazonables del producto. Evite operar cerca de las bisagras o componentes mecánicos en movimiento. Manténgase fuera del radio de acción de la puerta o cancela motorizadas mientras estén en movimiento.

No obstaculice el movimiento de la puerta o cancela motorizadas, ya que ello podría originar situaciones de peligro. No permita que los niños jueguen o se detengan en el radio de acción de la puerta o cancela motorizada. Mantenga fuera del alcance de los niños los telecomandos y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar que la puerta o cancela motorizadas puedan ser accionadas involuntariamente.

En caso de avería o mal funcionamiento del producto, desactive la alimentación con el interruptor y no intente reparar el producto ni intervenir directamente; póngase en contacto con personal que reúna las debidas competencias profesionales. El incumplimiento de lo indicado más arriba puede originar situaciones de peligro.

Toda operación de limpieza, mantenimiento o reparación deberá ser realizada por personal que reúna las debidas competencias profesionales.

Para garantizar la eficacia de la instalación y su correcto funcionamiento, aténgase a las indicaciones del fabricante, confíe al personal con las debidas competencias profesionales las operaciones de mantenimiento periódico de la puerta o cancela motorizadas. Se recomienda, en particular, comprobar periódicamente el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad del aparato. Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación habrán de documentarse y ponerse a disposición del usuario.

ARRANCAR Y ENTREGAR AL USUARIO



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois, são potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto.

Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados considerando: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados. Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individualizar as zonas perigosas. Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.



Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados da placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica.

Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm. Verificar que a jusante da instalação eléctrica hajam um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados. Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes eléctricas.



A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de abraçadeiras condutivas antiestáticas ligadas a terra.

O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento.

Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS

Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas; (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as "Linhas de guia para a realização do fascículo técnico" disponível na Internet ao seguinte endereço: <http://www.ditec.it>

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 3 (mínimo de 10÷5 anos de uso com 30÷60 ciclos por dia)

Uso: FREQUENTE (para entradas de tipo plurifamiliar ou de pequenos condomínios utilizadas frequentemente por carros ou peões).

- As prestações de utilização são referidas ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de utilização e o número de ciclos consecutivos têm valor indicativo. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.Ila (VA) - ITALY

Declara que a automação para portões com batente da série FACIL

- é fabricada para ser incorporada numa máquina ou para ser montada com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE: Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE; Directriz de tensão baixa 2006/95/CE;

e também declara que não é autorizado colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo se tornará componente, tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a transpõe.

Caronno Pertusella,
29-03-2006

Fermo Bressanini
Presidente

1. DADOS TÉCNICOS

	FACIL3	FACIL3E	FACIL3H	FACIL3EH
Alimentação	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	24 V=	24 V=
Absorção	1,2 A	1,2 A	6 A	6 A
Torque	240 Nm	240 Nm	200 Nm	200 Nm
Tempo de abertura	22 s / 90°	22 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°	12 ÷ 32 s / 90°
Classe de serviço	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermitência	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 15 min S3 = 25%	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grau de protecção	IP54	IP54	IP54	IP54
Quadro eléctrico	E2-LOGICM	E2 (incorporado)	VIVAH	E2HFC (incorporado)
Indicações de uso m = comprimento portinhola kg = peso da portinhola				

2. REFERÊNCIAS ILUSTRAÇÕES E ACESSÓRIOS

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1)

- [1] Rádio controlo
- [2] Lampejante
- [3] Selector de chave
- [4] FACIL3E-FACIL3EH (moto-redutor e quadro electrónico)
- ⚠ Ligar a alimentação a um interruptor unipolar com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm (não fornecidos por nós) protegido contra a activação involuntária e não autorizada.
- [5] FACIL3-FACIL3H (somente moto-redutor)
- [6] Foto-células
- [7] Caixa de derivação (não fornecida por nós)

2.2 Referências moto-redutor (fig. 3)

- [8] Quadro electrónico
- [9] Fins de curso BOXFC1 (facultativos)

2.3 Acessórios

- BATK2** Kit baterias (somente FACIL3H-FACIL3EH)
- BOXFC1** Fim de curso

3. INSTALAÇÃO

Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

3.1 Controlos preliminares

Controlar que a estrutura do portão seja resistente e que as dobradiças sejam lubrificadas.
Verificar as medidas de instalação conforme indicado na tabela de fig. 5.

3.2 Instalação moto-redutor

- Fixar em modo robusto e estável a chapa de fixação [10] ao pilar do portão e o suporte de engate do braço [14] na portinhola conforme indicado na fig. 5.
- Retirar a tampa e montar o moto-redutor na chapa de fixação [15] conforme indicado na fig. 3.
- Desbloquear o moto-redutor (ver instruções de uso).
- Fixar os braços articulados e o suporte de engate do braço conforme indicado na fig. 4.
- As articulações dos braços devem ser lubrificadas e os parafusos devem ser apertados de modo tal de não bloquear o movimento dos braços.
- Se desejado, deixando a portinhola em posição de fecho ou abertura, regular os parafusos [11] e [12] no bloqueador de batida [13] conforme indicado na fig. 4.

3.3 Instalação e regulação dos fins de curso

- Instalar os fins de curso BOXFC1 conforme indicado na fig. 6, com referência ao relativo manual.
Regular a activação dos fins de curso mediante o deslocamento dos patins [16].
- Efectuar as ligações eléctricas com referência aos exemplos contidos no manual do quadro electrónico tipo E2-LOGICM ou tipo E2HFC-VIVAH.

4. LIGAÇÕES ELÉTRICAS

As ligações eléctricas e a arranque do moto-redutor FACIL3-3E são indicados no manual de instalação do quadro electrónico E2 e LOGICM.

As ligações eléctricas e a arranque do moto-redutor FACIL3E são indicados no manual de instalação do quadro electrónico E2.

As ligações eléctricas e a arranque do moto-redutor FACIL3EH são indicados no manual de instalação do quadro electrónico E2HFC.

N.B.: o moto-redutores FACIL3E-FACIL3EH contém no interno o quadro electrónico. É aconselhada a utilização de uma caixa de derivação na qual efectuar as ligações eléctricas da instalação.

5. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Sem alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Limpar e lubrificar, com lubrificante neutro, os pernos de rotação e as dobradiças do portão.
 - Verificar a vedação dos pontos de fixação.
 - Verificar o valor da capacidade do condensador do motor.
- Fornecer novamente alimentação 230 V~ e baterias se presentes.
- Verificar as regulações de força.
 - Controlar o correcto funcionamento de todas as funções de comando e segurança (foto-células).
 - Controlar o correcto funcionamento do sistema de desbloqueio.
 - Verificar o funcionamento das baterias (em continuidade) se presente o quadro electrónico VIVAH-E2HFC com kit baterias, desconectando a alimentação e efectuando algumas manobras em sucessão. Em fim, ligar novamente a alimentação 230 V~.

ATENÇÃO: Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.

Todos os direitos são reservados

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO

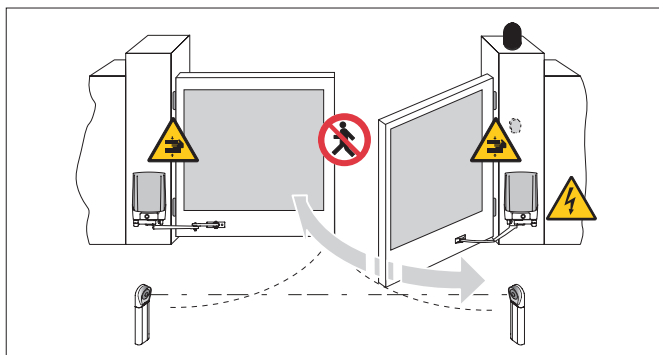
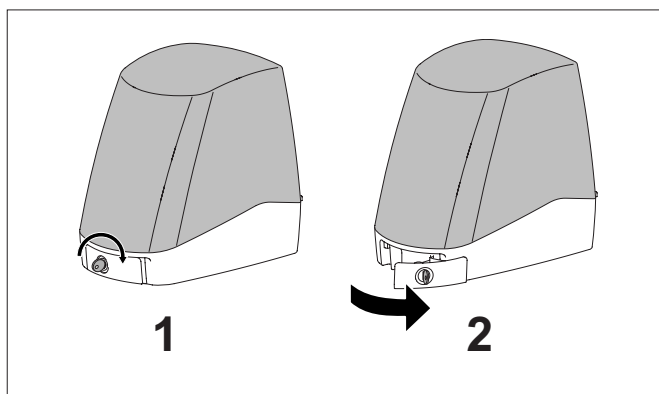
Em caso de avaria ou em ausência de tensão, inserir e rodar a chave em sentido horário, abrir completamente a portinhola. Abrir manualmente o portão.

Para bloquear novamente o portão, fechar a portinhola, girar a chave em sentido anti-horário e tirar a chave.

Atenção: executar as operações de desbloqueio e bloqueio do portão com o motor desligado. Não entrar no raio de acção da portinhola.

N.B.: (Somente FACIL3H-FACIL3EH) para desactivar a alimentação da automação deve-se tirar a alimentação e desligar as baterias (se presentes).

Atenção: quando a portinhola está fechada, mas a chave encontra-se ainda em posição horizontal, o micro-interruptor de desbloqueio está aberto, impedindo assim todo tipo de manobra.



ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

! As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema.

Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento. Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.

Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo. Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados. Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente. Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente. A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.

Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente. Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.

Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança. As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.



DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Instalador:

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.Ia (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com



Quarto d'Altino (VE)



Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM

LOKEREN
Tel. +32 9 3560051
Fax +32 9 3560052
www.ditecbelgium.be



Lokeren



Oberursel

DITEC DEUTSCHLAND

OBERURSEL
Tel. +49 6171 914150
Fax +49 6171 9141555
www.ditec-germany.de

DITEC ESPAÑOLA

ARENYS DE MAR
Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026
www.ditecespanola.com



Palaiseau



Balerna

DITEC FRANCE

PALAISEAU
Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
www.ditecfrance.com

DITEC GOLD PORTA

ERMESINDE
Tel. +22 977 35 20
Fax +22 977 35 28
www.goldporta.com

DITEC SVIZZERA

BALERNA
Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
www.ditecswiss.ch



Orlando

DITEC AMERICA

ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com

DITEC CHINA

SHANGHAI
Tel. +86 21 62363861
Fax +86 21 62363863
www.ditec.cn

DITEC TURCHIA

ISTANBUL
Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798

